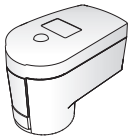


Motoric Valve Drive 24 V / 0 - 10 V

MPR/MPV/MPO



MPx 46xx5

MPR 46x05 MPR 46x25 MPR 46x35 MPR 46x45	MPO 46x05 MPO 46x25 MPO 46x35 MPO 46x45
MPV 46x05 MPV 46x25 MPV 46x35 MPV 46x45	 2 mm... 8,5 mm: MPx xx4xx = 4 mm MPx xx7xx = 7 mm



Montage

Assembly
Montage
Montaje
Montaggio
Montering
Asennus
Montaż
Монтаж



Demontage

Disassembly
Démontage
Desmontaje
Demontage
Demontaggio
Demontering
Purkaminen
Demontaž
Демонтаж



Demontage-schutz

Antitheft device
Protection contre le démontage
Dispositivo antirobo
Demontagebeveiliging
Protezione contro lo smontaggio



Anschluss

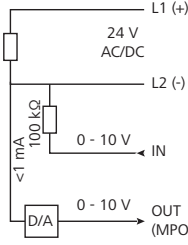
Connection
Raccordement
Conexión
Verbinding
Collagemento

Forbindelse
Förbindelse
Sähköinen liitäntä
Podłączenie
Соединение



24 V

Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator (für AC-Versorgung) nach EN 61558-2-6 oder Schaltnetzteil (für DC-Versorgung) nach EN 61558-2-16.
Supply voltage: Safety transformer (for AC supply) according to EN 61558-2-6 (Europe) or class II (North America) or switching power supply (for DC supply) according to EN 61558-2-16.
Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour tension d'alimentation AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour tension d'alimentation DC) conforme à la norme EN 61558-2-16.
Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para alimentación AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para alimentación DC) según la norma EN 61558-2-16.
Voedingsspanning: Veiligheidstransformator (voor voedingsspanning AC) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor voedingsspanning DC) volgens EN 61558-2-16.
Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza (per alimentazione AC) secondo EN 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per alimentazione DC) secondo EN 61558-2-16.
Forsyningsspænding: Sikkerhedstransformer (til AC forsyning) i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnætdel (til DC forsyning) i henhold til EN 61558-2-16.
Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator (för AC försörjningsspänning) enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnätdel (för DC försörjningsspänning) enligt EN 61558-2-16.
Syöttöjännite: Turvamuuntaja (AC syöttöjännite) standardin EN 61558-2-6 mukaan tai hakkuriteholähde (DC syöttöjännite) standardin EN 61558-2-16 mukaan.
Napięcie zasilania: Transformator bezpieczeństwa (dla napięcie zasilania AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy (dla napięcie zasilania DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16.
Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для напряжение питания с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для напряжение питания с пост. током) согласно EN 61558-2-16.



schwarz - black - noir - zwart - nero
- czarny - sort - svart - muusta - negro - черный

blau - blue - bleu - azul - blauw
- Niebieski - blu - blå - sininen - синий

rot - red - rouge - rosso - rojo - rood
- czerwony - красный - rød - rød - punainen

gelb - yellow - jaune - giallo - amarillo - geel - žółta - gul - жёлтый - keltainen

Initialisierung
InicIALIZACIÓN
Initialisering
Inizializzazione

Initialisiering
Alustus
Inicjalizacja
Инициализация

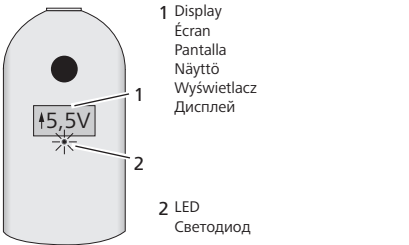
Ventilweg-erkennung

MPV 46xx5
MPO 46xx5

Manuelle Ventilweg-einstellung

0,3 x 2
0.3 x 2

Funktions-anzeige



Display	
Symbol	Beschreibung
In ^A	Initialisierung
↑	Fahrtrichtung ein
↓	Fahrtrichtung aus
0 - 8,5 mm ^B	Stellweg
0 - 10 V ^{A, B}	Steuerspannung
LED	
Farbe	Beschreibung
Grün (blinkt)	Initialisierung
Rot	Fehler

^ABei Initialisierung: Abwechselnde Anzeige
^BIm Betrieb: Abwechselnde Anzeige

Display	
Symbol	Description
In ^A	Initialisation
↑	Driving direction on
↓	Driving direction off
0 - 8,5 mm ^B	Stroke
0 - 10 V ^{A, B}	Control voltage
LED	
Colour	Description
Green (flashes)	Initialisation
Red	Error

^ADuring initialisation: Alternating display
^BIn operation: Alternating display

Écran	
Symbole	Description
In ^A	l'initialisation
↑	Direction de déplacement en marche
↓	Direction de déplacement à l'arrêt
0 - 8,5 mm ^B	Parcours de réglage
0 - 10 V ^{A, B}	Tension de commande
LED	
Couleur	Description
Vert (clignote)	l'initialisation
Rouge	Erreur

^Alors de l'initialisation : affichage alternant
^BPendant l'exploitation : affichage alternant

Indicación	
Símbolo	Descripción
In ^A	Inicialización
↑	Dirección de movimiento CON
↓	Dirección de movimiento DES
0 - 8,5 mm ^B	Desplazamiento
0 - 10 V ^{A, B}	Tensión de control
LED	
Color	Descripción
Verde (destella)	Inicialización
Rojo	Error

^ADurante inicialización: Indicación alterna
^BDurante la operación: Indicación alterna

Display	
Symbool	Beschrijving
In ^A	Initialisering
↑	Rijrichting aan
↓	Rijrichting uit
0 - 8,5 mm ^B	Instelweg
0 – 10 V ^{A, B}	Stuurspanning
LED	
Kleur	Beschrijving
Groen (knippert)	Initialisering
Rood	Fout

^ABij initialisering: Afwisselende aanduiding
^BIn bedrijf: Afwisselende aanduiding

Display	
Símbolo	Descrizione
In ^A	Inizializzazione
↑	In entrata
↓	In uscita
0 - 8,5 mm ^B	Corsa di regolazione
0 - 10 V ^{A, B}	Tensione di comando
LED	
Colore	Descrizione
Verde (lampeggia)	Inizializzazione
Rosso	Errore

^AAll'inizializzazione: Visualizzazione alternata
^BDurante l'esercizio: Visualizzazione alternata

Display	
Symbol	Beskrivelse
In ^A	Initialisering
↑	Kørselsretning tænd
↓	Kørselsretning sluk
0 - 8,5 mm ^B	Indstillingsvej
0 - 10 V ^{A, B}	Styrespænding
LED	
Farve	Beskrivelse
Grøun (blinker)	Initialisering
Rød	Fejl

^AVed initialisering: Skiftende visning
^Bdrift: Skiftende visning

Display	
Symbol	Beskrivning
In ^A	Initialisering
↑	Körriktning på
↓	Körriktning av
0 - 8,5 mm ^B	Ställväg
0 - 10 V ^{A, B}	Styrspänning
LED	
Färg	Beskrivning
Grönt (blinkar)	Initialisering
Rött	Fel

^AVid initialisering: Växlande indikation
^BI drift: Växlande indikation

Näyttö	
Kuvake	Kuvaus
In ^A	Alustus
↑	Ajosuunta sisään
↓	Ajosuunta ulos
0 - 8,5 mm ^B	Säätöväli
0 - 10 V ^{A, B}	Ohjausjännite
LED	
Väri	Kuvaus
Vihreä (vilkkuu)	Alustus
Punainen	Vika

^AAlustuksessa: Vaihteleva näyttö
^BKäytössä: Vaihteleva näyttö

Wyświetlacz	
Symbol	Opis
In ^A	Inicjalizacja
↑	Kierunek jazdy do wewnątrz
↓	Kierunek jazdy na zewnątrz
0 - 8,5 mm ^B	Druga nastawy
0 - 10 V ^{A, B}	Napięcie sterownicze
LED	
Kolor	Opis
Zielony (pulsuje)	Inicjalizacja
Czerwony	Błąd

^APodczas inicjalizacji: Zmienne wskazania wyświetlacza
^BPodczas pracy: Zmienne wskazania wyświetlacza

Дисплей	
Символ	Описание
In ^A	Инициализация
↑	Направление движения вкл.
↓	Направление движения выкл.
0 - 8,5 mm ^B	Установочный ход
0 - 10 V ^{A, B}	Управляющее напряжение
Светодиод	
Цвет	Описание
Зеленый (мигает)	Инициализация
Красный	Ошибка

^AПри инициализации: переменная индикация
^BВ ходе работы: переменная индикация

Rückkanal

Back channel	Returkanal
Canal de retour	Paluukanava
Canal de retorno	Kanał powrotny
Canale di ritorno	Обратный канал
Terugvoerkanaal	

Spannung	Beschreibung
<0,5 V	keine Funktion/kein Kontakt
1 V – 9 V	Proportional zum Ventilweg
1 V	Ventil geschlossen
9 V	Ventil geöffnet
>9,5 V	Interner Fehler
11 V	Fester Wert während Initialisierung

Voltage	Description
<0.5 V	no function/no contact
1 V – 9 V	Proportional to the stroke
1 V	Valve closed
9 V	Valve open
> 9.5 V	Internal error
11 V	Constant value during initialisation

Tension	Description
< 0,5 V	Aucune fonction / aucun contact
1 V – 9 V	Proportionnel avec le déplacement de la soupape
1 V	Soupape fermée
9 V	Soupape ouverte
>9,5 V	Erreur interne
11 V	Valeur constante pendant l'initialisation

Tensión	Descripción
<0,5 V	ninguna función/ningún contacto
1 V – 9 V	Proporcional con respeto al paso de válvula
1 V	Válvula cerrada
9 V	Válvula abierta
>9,5 V	Error interno
11 V	Valor constante durante la inicialización

Spanning	Beschrijving
<0,5 V	geen functie/geen contact
1 V – 9 V	Proportioneel tot de ventielweg
1 V	Ventiel gesloten
9 V	Ventiel geopend
>9,5 V	Interne fout
11 V	Constante waarde gedurende initialisering

Tensione	Descrizione
< 0,5 V	Nessuna funzione / nessun contatto
1 V – 9 V	Proporzionale alla corsa della valvola
1 V	Valvola chiusa
9 V	Valvola aperta
> 9,5 V	Errore interno
11 V	Valore costante durante l'inizializzazione

Spænding	Beskrivelse
<0,5 V	ingen funktion/ingen kontakt
1 V – 9 V	Proportionalt til justeringsvejen
1 V	Ventil lukket
9 V	Ventil åbnet
>9,5 V	Intern fejl
11 V	Konstant værdi under initialiseringen

Spänning	Beskrivning
<0,5 V	ingen funktion/ingen kontakt
1 V – 9 V	proportionell till ventilvägen
1 V	Ventil stängd
9 V	Ventil öppen
>9,5 V	Interntfel
11 V	Konstant värde under initialisering

Jännite	Kuvaus
<0,5 V	ei toimintoa/ei kosketusta
1 V – 9 V	Venttiilireittiin verrannollinen
1 V	Venttiili suljettu
9 V	Venttiili avattu
>9,5 V	Sisäinen virhe
11 V	Vakioarvo alustuksen aikana

Napięcie	Opis
<0,5 V	brak funkcji/brak kontaktu
1 V – 9 V	Proporcjonalnie do drogi zaworu
1 V	Zawór zamknięty
9 V	Zawór otwarty
<9,5 V	Wewnętrzny błąd
11 V	Stała droga podczas inicjalizacji

Напряжение	Описание
<0,5 В	Нет функции/нет контакта
1 В – 9 В	Пропорционально ходу клапана
1 В	Клапан закрыт
9 В	Клапан открыт
>9,5 В	Внутренняя ошибка
11 В	Постоянное значение во время инициализации

Stellkraft

Actuating force	Indstillingskraft
Force de réglage	Ställkraft
Fuerza de desplazamiento	Säätövoima
Instelkracht	Sila nastawy
Forza di regolazione	Установочное усилие

MPR 46x05 = 100 N
MPR 46x25 = 125 N
MPR 46x35 = 150 N
MPR 46x45 = 200 N

MPV 46x05 = 100 N
MPV 46x25 = 125 N
MPV 46x35 = 150 N
MPV 46x45 = 200 N

MPO 46x05 = 100 N
MPO 46x25 = 125 N
MPO 46x35 = 150 N
MPO 46x45 = 200 N

DEU

Technische Daten	
Betriebsspannung:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz 24 V DC, -20 % ... +20 % 0 - 10 V
Steuerspannung:	2,6 VA/1,4 W
Betriebsleistung:	< 110 mA
Stromaufnahme max.:	2 mm ... 8,5 mm
Stellweg:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Stellkraft:	15/30 s/mm
Stellzeit:	
Rückkanal	
Spannungsbereich:	0–10 V
Ausgangsstrom:	1 mA
Lastimpedanz:	10 kΩ ... 1000 kΩ
Schutzgrad:	IP 54
Schutzklasse:	III
Umgebungstemperatur:	0 °C ... +50 °C
Lagertemperatur:	-20 °C ... +70 °C
Maße (BxHxT):	45 x 65 x 90 mm

ENG

Technical Specifications	
Operating voltage:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz 24 V DC, -20 % ... +20 % 0 - 10 V
Control voltage:	2.6 VA/1.4 W
Operating capacity:	< 110 mA
Max power consumption:	2 mm ... 8.5 mm
Stroke:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Actuating force:	15/30 s/mm
Actuation time:	
Back channel	
Voltage range:	0–10 V
Output current:	1 mA
Load impedance:	10 kΩ ... 1000 kΩ
Protection type/class:	IP 54 / III
Ambient temperature:	0 °C ... +50 °C
Storage temperature:	-20 °C ... +70 °C
Dimensions (W x H x D):	45 x 65 x 90 mm

FRA

Spécifications techniques	
Tension d'exploitation :	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz 24 V DC, -20 % ... +20 % 0 - 10 V
Tension de commande :	2.6 VA/1.4 W
Puissance de service :	< 110 mA
Courant absorbé max. :	2 mm ... 8.5 mm
Course de réglage :	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Force de réglage :	15/30 s/mm
Temps de réglage :	
Canal de retour	
Plage de tension :	0–10 V
Courant de sortie :	1 mA
Impédance de charge :	10 kΩ ... 1000 kΩ
Niveau / classe de protection :	IP 54 / III
Température ambiante :	0 °C ... +50 °C
Température de stockage :	-20 °C ... +70 °C
Dimensions (l x H x P):	45 x 65 x 90 mm

SPA

Datos técnicos	
Tensión de trabajo:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz 24 V CC, -20 % ... +20 % 0 - 10 V
Tensión de control:	2.6 VA/1.4 W
Potencia operativa:	< 110 mA
Consumo máximo de corriente:	2 mm ... 8.5 mm
Desplazamiento:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Fuerza de desplazamiento:	15/30 s/mm
Tiempo de desplazamiento:	
Canal de retorno	
Margen de tensión:	0–10 V
Corriente de salida:	1 mA
Impedancia de carga:	10 kΩ ... 1000 kΩ
Grado / clase de protección:	IP 54 / III
Temperatura ambiente:	0 °C ... +50 °C
Temperatura de almacenam.:	-20 °C ... +70 °C
Dimensiones (alt. x anch. x prof:	45 x 65 x 90 mm

NDL

Technische gegevens	
Bedrijfsspanning:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz 24 V DC, -20 % ... +20 % 0 - 10 V
Stuurspanning:	2,6 VA/1,4 W
Bedrijfsvermogen:	< 110 mA
Stroomopname max.:	2 mm ... 8,5 mm
Instelweg:	100 N ... 200 N -20 % ... +40 %
Instelkracht:	15/30 s/mm
Insteltijd:	
Terugvoerkanaal	
Spanningsbereik:	0–10 V
Uitgangsstrom:	1 mA
Belastingsimpedantie:	10 kΩ ... 1000 kΩ
Beschermingsgraad/-klasse:	IP 54 / III
Omgevingstemperatuur:	0 °C ... +50 °C
Opslagtemperatuur:	-20 °C ... +70 °C
Afmetingen (BxHxD):	45 x 65 x 90 mm

ITA

Specifiche tecniche	
Tensione d'esercizio:	24 V AC, -10% ... +20%, 50-60 Hz 24 V DC, -20% ... +20% 0 - 10 V
Tensione di comando:	2,6 VA/1,4 W
Potenza d'esercizio:	< 110 mA
Potenza assorbita max.:	2 mm ... 8,5 mm
Corsa di regolazione:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Forza di regolazione:	15/30 s/mm
Tempo di regolazione:	
Canale di ritorno	
Campo di tensione:	0–10 V
Corrente di uscita:	1 mA
Impedenza di carico:	10 kΩ ... 1000 kΩ
Grado / classe di protezione:	IP 54 / III
Temperatura ambientale:	0 °C ... +50 °C
Temperatura di conservazione:	-20 °C ... +70 °C
Misure (LxAxP):	45 x 65 x 90 mm

DAN

NOR

Tekniske data	
Driftsspænding:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz 24 V DC, -20 % ... +20 % 0 - 10 V
Styrspænding:	2,6 VA/1,4 W
Driftsydelse:	< 110 mA
Strømoptagning maks.:	2 mm ... 8,5 mm
Indstillingsvej:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Indstillingskraft:	15/30 s/mm
Indstillingstid:	
Returkanal	
Spændingsområde:	0–10 V
Udgangsstrøm:	1 mA
Belastningsimpedans:	10 kΩ ... 1000 kΩ
Beskyttelsesgrad/-klasse:	IP 54 / III
Omgivelsestemperatur:	0 °C ... +50 °C
Opbevaringstemperatur:	-20 °C ... +70 °C
Mål (BxHxD):	45 x 65 x 90 mm

SWE

Tekniska data	
Driftsspänning:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz 24 V DC, -20 % ... +20 % 0 - 10 V
Styrspänning:	2,6 VA/1,4 W
Drifteffekt:	< 110 mA
Strömuttagning max.:	2 mm ... 8,5 mm
Ställväg:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Ställkraft:	15/30 s/mm
Ställtid:	
Returkanal	
Spänningsområde:	0–10 V
Utgångsström:	1 mA
Lastimpedans:	10 kΩ ... 1000 kΩ
Skyddsnivå/Skyddsklass:	IP54 / III
Omgivningstemperatur:	0 °C ... +50 °C
Förvaringstemperatur:	-20 °C ... +70 °C
Mått (BxHxT):	45 x 65 x 90 mm

FIN

Tekniset tiedot	
Käyttöjännite:	24 V AC -10% ... +20 %, 50-60 Hz 24 V DC, -20 % ... +20 % 0-10 V
Ohjausjännite:	2,6 VA/1,4 W
Käyttötöhe:	< 110 mA
Virrankulutus maks.	2 mm ... 8,5 mm
Säätömatka:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Säätövoima:	15/30 s/mm
Säätöaika:	
Paluukanava	
Jännitealue:	0–10 V
Lähtövirta:	1 mA
Kuormaimpedanssi:	10 kΩ ... 1000 kΩ
Koteloitintuokka/suojauoluokka:	IP54 / III
Ympäristön lämpötila:	0 °C ... +50 °C
Säilytyslämpötila:	-20 °C ... +70 °C
Mitatt(LxKxS):	45 x 65 x 90 mm

POL

Dane techniczne	
Napięcie robocze:	24 V AC, -10% ... +20%, 50-60 Hz 24 V DC, -20% ... +20%
Napięcie sterujące:	0 - 10 V
Moc robocza:	2,6 VA/1,4 W
Maks. pobór prądu.:	< 110 mA
Droga nastawiania:	2 mm ... 8,5 mm
Sila nastawy:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Czas nastawy:	15/30 s/mm
Kanał powrotny	
Zakres napięcia:	0–10 V
Prąd wyjścia:	1 mA
Impedancja obciążenia:	10 kΩ ... 1000 kΩ
Stożenie ochrony / Klasa ochronna:	IP 54 / III
Temperatura otoczenia:	0°C ... +50°C
Temperatura składowania:	-20°C ... +70°C
Wymiary (SxWxG):	45 x 65 x 90 mm

RUS

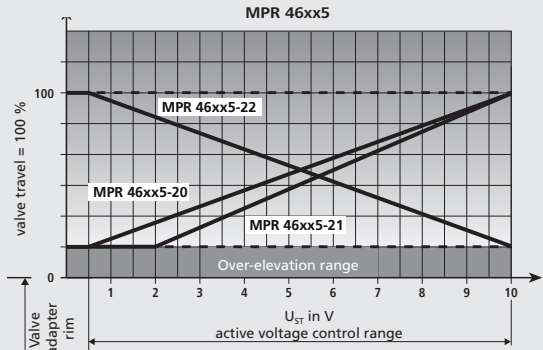
Технические характеристики	
Рабочее напряжение:	24 В пер. тока, -10 % ... +20 %, 50-60 Гц 24 В пост. тока, -20 % ... +20 %
Управляющее напряжение:	0 - 10 В
Рабочая мощность:	2,6 ВА/1,4 Вт
Потребляемый ток, макс.:	< 110 мА
Установочный путь:	2 мм ... 8,5 мм
Установочное усилие:	100/125/150/200 Н -20 % ... +40 %
Время срабатывания:	15/30 с/мм
Обратный канал	
Диапазон напряжения:	0–10 В
Выходной ток:	1 мА
Полное сопротивление нагрузки:	10 кΩ ... 1000 кΩ
Уровень защиты / класс защиты:	IP 54 / III
Температура окружающей среды:	0 °С ... +50 °С
Температура хранения:	-20 °С ... +70 °С
Размеры (шхВхГ):	45 x 65 x 90 мм

Kennlinie

Characteristic curve/Courbe caractéristique/Curva caracteristica/Karakteristiek/Curva caratteristica/Karakteristisk/Karakteristiska/Ominaiskäyrä/Charakteristyka/Характеристические кривые

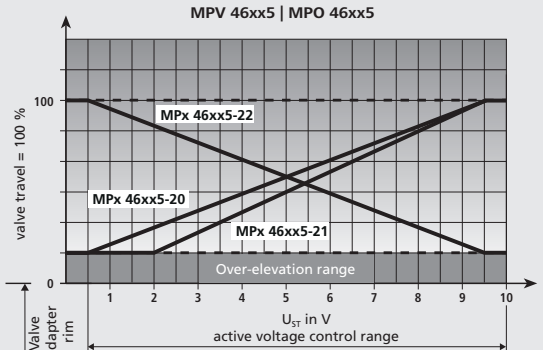
Signal-
eingang

Signal input/Entrée signal/Entrada de señales/Signaalin-put/Segnale di input/Signal input/Signalingång/Signaali-syöttö/Sygnal wejściowy/Вход сигнала



Signal-
eingang

Signal input/Entrée signal/Entrada de señales/Signaalin-put/Segnale di input/Signal input/Signalingång/Signaali-syöttö/Sygnal wejściowy/Вход сигнала



Signal-
ausgang/

Signal output/Sortie signaux/Salida de señales/Signaal uitgang/Segnale de uscita/Signal udgang/Signa-lutgång/Signaaliähtö/Sygnal wyjściowy/Выходной сигнал

